



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 1. februar 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 1. februara 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA PRIHVATANJE
DOKAZA SVEDOKINJE GH-038 NA OSNOVU PRAVILA 92ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana Gorana Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter (GH-038)", podnesenom na javnoj osnovi s poverljivim dodatkom 24. decembra 2012. (dalje u tekstu: Zahtev).

A. Argumentacija

2. U Zahtevu tužilaštvo traži prihvatanje svedokinje GH-038 na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik), tvrdeći da svedočenje ima dokaznu vrednost, da je relevantno i pouzdano i da zadovoljava kriterijume za prihvatanje u skladu s tim pravilom.¹ Tužilaštvo tvrdi da će mu prihvatanje svedočenja na ovaj način omogućiti da svoje izvođenje dokaza obavi na efikasan i ekspeditivan način, bez ugrožavanja pravičnosti postupka.² U skladu sa zaštitnim merama koje su na snazi za svedokinju GH-038, tužilaštvo traži da predloženi transkript prethodnog svedočenja u predmetu *Tužilac protiv Mrkšića i drugih* (predmet br. IT-95-13/1) bude prihvaćen pod pečatom.³ Tužilaštvo traži prihvatanje 44 povezana dokazna predmeta koji, po njegovom mišljenju predstavljaju integralni deo svedočenja svedoka podnetog na osnovu pravila 92ter.⁴ Tužilaštvo traži da dva od ovih povezanih dokaznih predmeta budu prihvaćena pod pečatom.⁵

3. Odbrana je rekla da neće odgovarati na Zahtev.⁶

B. Merodavno pravo

4. Glavni cilj pravila 92ter - naslovljenog "Drugi slučajevi prihvatanja pismenih izjava i transkripata" - jeste da obezbedi efikasno i brzo sprovođenje suđenja uz istovremeno obezbeđenje i poštovanje prava optuženog. U sudskoj praksi Međunarodnog

¹ Zahtev, par. 1, 4.

² Zahtev, par. 1.

³ Zahtev, par. 4. Poverljivi dodatak A, str. 1.

⁴ Zahtev, par. 5.

⁵ V. Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 8, 9.

⁶ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 7. januar 2013. godine

suda ovo pravilo se primenjuje tako da, po logici stvari,⁷ dopušta prihvatanje dokaznih predmeta kada su oni povezani sa pismenim izjavama ili transkriptima koji predstavljaju "neodvojivi i neophodni" deo svedočenja.⁸ Kako bi se ispunio taj uslov, dokument mora biti takav da bez njega svedokovo svedočenje ne bi bilo shvatljiva ili bi imala manju dokaznu vrednost.⁹ Štaviše, dokazi čije se prihvatanje traži, bez obzira da li je reč o pisanoj izjavi ili transkriptu ili pak usmenom svedočenju, moraju da ispune opšte odredbe prihvatljivosti iz pravila 89(C): to jest, predloženi dokazi moraju da budu relevantni i da imaju dokaznu vrednost.¹⁰

C. Diskusija

5. Predloženi dokazi svedokinje GH-038 sadrže informacije o događajima u bolnici u Vukovaru kako su navedeni u Optužnici, kao i njeno zatočenje od strane srpskih snaga nakon pada Vukovara. Uzimajući u obzir specifičnu prirodu zapažanja svedokinje GH-038 iz prve ruke i potencijalnu važnost njenog svedočenja u ovom postupku, Pretresno veće smatra da nije primereno da se njeno svedočenje prihvati na osnovu pravila 92ter i da je u interesu pravde da svedokinja GH-038 svedoči *viva voce*.

6. Tužilaštvo traži da se dokument 06375 na osnovu pravila 65ter, koji sadrži poređenja između osoba koje su odvedene iz bolnice i ostataka osoba koje su ekshumirane na Ovčari doda na spisak dokaznih predmeta.¹¹ Uzimajući u obzir da je

⁷ *Tužilac protiv Stanišića i Župljanina*, predmet br. IT-08-91-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za prihvatanje svedočenja u skladu s pravilom 92ter (ST012 i ST019), 29. septembar 2009. (povjerljivo) (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu Stanišić i Župljanin), par. 18; *Tužilac protiv Prlića i drugih*, predmet br. IT-04-74-T, Odluka u vezi s primjenom pravila 92ter Pravilnika, 25. juni 2007, str. 2; *Tužilac protiv Delića*, predmet br. IT-04-83-T, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava svjedoka na osnovu pravila 92ter, 27. septembar 2007, par. 10.

⁸ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; *Tužilac protiv Lukića i Lukića*, IT-98-32/1-T, Odluka po povjerljivom Zahtevu tužilaštva za prihvatanje ranijeg svedočenja s dokaznim predmetima s tim u vezi i pismenim izjavama svedoka na osnovu pravila 92ter, 9. juli 2008, (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*), par. 15; *Tužilac protiv Ljubičića*, predmet br. IT-00-41-PT, Odluka po Zahtjevu optužbe za uvrštavanje u spis transkripata na osnovu pravila 92bis (D) Pravilnika, 23. januar 2004, str. 3; *Tužilac protiv Dorđevića*, predmet br. IT-5-87/1-T, Odluka po Zahtjevima tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92ter, 10. februar 2009. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Dorđević*), par. 5.

⁹ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 18; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 15; *Tužilac protiv Stanišića i Simatovića*, predmet br. IT-03-69-T, Odluka po Zahtevu tužilaštva da se u spis uvrste pismeni dokazi svedoka Slobodana Lazarevića na osnovu pravila 92ter s povjerljivim dodatkom, 16. maj 2008, par. 19; *Tužilac protiv Haraqiye i Morine*, predmet br. IT-04-84-R77.4, Odluka po zahtjevu tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 92bis i/ili 92ter, 2. septembar 2008. (Dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*), par. 12; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 5.

¹⁰ Odluka u predmetu *Stanišić i Župljanin*, par. 19; Odluka u predmetu *Lukić i Lukić*, par. 20; Odluka u predmetu *Dorđević*, par. 6; Odluka u predmetu *Haraqija i Morina*, par. 13;

¹¹ Zahtev, par. 5, 8; v. poverljivi Dodatak A, str. 9.

dokument čije se dodavanje traži relevantan i od dovoljne važnosti da se opravda njegovo dodavanje u ovoj fazi suđenja, kao i da nema prigovora od strane odbrane, Pretresno veće će odobriti dodavanje ovog dokumenta.

D. Dispozitiv

7. Shodno tome, Pretresno veće na osnovu pravila 54, 65*ter*, 89(C) i 92*ter* Pravilnika ovim

- (a) **ODOBRAVA** tužilaštvu da na Spisak dokaznih predmeta doda dokument označen brojem 06375 na osnovu pravila 65*ter*.
- (b) **ODBACUJE** zahtev tužilaštva za prihvatanje dokaza svedokinje GH-038 na osnovu pravila 92*ter*; i
- (c) **UPUĆUJE** Sekretarijat da preduzme primerene i potrebne mere za sprovođenje ove odluke.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 1. februara 2013. godine
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]